



## SYLLABUS

### Terminology (1)

Academic year 2025-2026

#### 1. Information about the study program

1.1. University	Babeș-Bolyai University
1.2. Faculty	The Faculty of Letters
1.3. Department	Applied Modern Languages
1.4. Field of study	Philology
1.5. Study cycle (BA/MA)	University, Master's level
1.6. Study programme/Qualification	European Master's Degree in Translationology-Terminology/ Master's Degree
1.7. Enrolment frequency	Full time

#### 2. Information about the subject

2.1. Course title			Terminology (1)				Course code		LMT1106	
2.2. Course tutor					Cristina Varga, Ph.D. Lecturer					
2.3. Seminar / practical course (laboratory) tutor					Cristina Varga, Ph.D. Lecturer					
2.4 Year of study	1	2.5 Semester	1	2.6. Type of assessment	E	2.7. Course status	Contents		DA	
							Mandatory			

#### 3. Total estimated time (teaching hours per semester)

3.1. Number of hours per week	2	of which: 3.2 course	1	3.3 seminar / practical course (laboratory)	1
3.4. Total number of hours in the curriculum	28	of which: 3.5 course	14	3.6 seminar / practical course (laboratory)	14
<b>Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA)</b>					<b>hours</b>
Study based on textbook, course manual, recommended bibliography, personal notes (SA)					30
Additional research (in the library, online scientific databases/platforms, or field documentation)					30
Preparation for seminars / laboratory classes/ essays/ projects/ homework/ portfolios and reports					30
Tutoring					4
Assessment (examinations)					4
Other activities:					-
3.7. Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA)	7 X 14 = 98				
3.8. Total hours per semester	9 X 14 = 126				
3.9. Number of credits	5				

#### 4. Prerequisites (if necessary)

4.1. curriculum	Not applicable
4.2. skills	Not applicable

#### 5. Conditions (if necessary)

5.1. for delivering lectures	
------------------------------	--



5.2. for teaching seminars / practical courses (laboratory classes)	Computer lab, projector, laptop, internet connection
---	--

## 6. Acquired specific skills

<b>Professional/essential skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>C1. Familiarity with and use of techniques, methods, and tools specific to specialized translation for various complex areas (science, technology, economics, and legal sector), according to student's option and language combination: A (Romanian), B and C (foreign languages)</li> <li>C2. Familiarity with and use of techniques, methods, and tools specific to advanced terminology research and systematic work for various complex areas (science, technology, economics, and legal sector), according to student's option and language combination: A (Romanian), B and C (foreign languages)</li> </ul>
<b>Transversal skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>CT1. Optimal management of professional tasks and ability to meet the deadlines in a rigorous, effective, and responsible manner. Knowledge acquisition relating to the Code of ethics and compliance with the rules of ethics specific to the field (e.g. fairness, confidentiality)</li> <li>CT3. Learning to use computer applications to assist translators and terminologists.</li> </ul>

## 7. Course objectives (derived from the acquired specific skills)

<b>7.1 General objective of course</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>grounding terminology research knowledge;</li> <li>knowledge and correct use of terminology research methods, concepts and electronic tools.</li> </ul>
<b>7.2 Specific objectives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>know all the stages of terminological research / production of a terminology product;</li> <li>choose relevant sources of terminological information and documentation;</li> </ul>

## 8. Contents

8.1 Course	Teaching methods	Remarks
Course - week 1 What is terminology? Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.	<ul style="list-style-type: none"> <li>the use of an interactive lecture-based course;</li> <li>in-class discussion/examination based on film examples/sequences;</li> <li>presentation of papers in practical classes;</li> <li>debate on given topics.</li> </ul>	
Course - week 2 Topic: Function of terminology Student's obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 3 Topic: Terminology, a practical activity Students' obligation: to carry out exercises to		



deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 4 Topic: General language vs specialised language Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 5 Topic: Forms of discourse Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 6 Topic: What is a term? Students' assignment: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 7 Topic: Term, systematic unit Students' assignment: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 8 Topic: Denomination Students' assignment: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 9 Topic: Pronunciation, Morphology, Types of terms Student's assignment: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 10 Topic: Formation of terms, rules of term formation Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 11 Topic: What is a concept? Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 12 Topic: Analysis, typology, description and relationships between concepts Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Course - week 13 Topic: Concept, systematic unit Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		



Course - week 14 Topic: Term-concept relationship Students' obligation: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Bibliography Pavel, Silvia & Nolet, Diane: Handbook of Terminology, <a href="http://www.btb.gc.ca/publications/documents/termino-eng.pdf">http://www.btb.gc.ca/publications/documents/termino-eng.pdf</a> Wright, Sue Ellen; Budin, Gerhard (2001): Handbook of Terminology Management, vol I-II, John Benjamins: Amsterdam. Ciobanu, Georgeta Elemente de terminologie. Timișoara: Editura Mirton, 1998 Busuioc, Ileana, Cucu Madălina, Introducere în terminologie. București, Credis, 2001: <a href="http://ebooks.unibuc.ro/filologie/terminologie/frameset.htm">http://ebooks.unibuc.ro/filologie/terminologie/frameset.htm</a> ISO 704:2009 Terminology work — Principles and methods.		
8.2 Seminar / practical course (laboratory class)	Teaching methods	Remarks
Seminar – week 1 Topic: What is terminology? Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.	<ul style="list-style-type: none"> <li>the use of an interactive lecture-based course;</li> <li>in-class discussion/examination based on film examples/sequences;</li> <li>presentation of papers in practical classes;</li> <li>debate on given topics.</li> </ul>	
Seminar – week 2 Topic: the function of terminology Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 3 Tematică: Terminologia, o activitate practică Obligația studenților: efectuarea de exerciții de aprofundare a conceptelor predate la cursul teoretic.		
Seminar – week 4 Topic: Terminology, a practical activity Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 5 Topic: forms of discourse Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 6 Topic: What is a term? Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course. Topic: What is a term? Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 7 Topic: term, systematic unit Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		



Seminar – week 8 Topic: denomination Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 9 Topic: pronunciation, morphology, types of terms Students' assignment: to carry out exercises to deepen the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 10 Topic: term formation, term formation rules Students' assignment: to carry out exercises to further develop the study of the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 11 Topic: What is the concept? Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 12 Topic: analysis, typology, description and relationships between concepts Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 13 Topic: concept, systematic unity Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Seminar – week 14 Topic: term-concept relationship Students' assignment: to carry out exercises to further study the concepts taught in the theoretical course.		
Bibliography Public Works and Government Services Canada – Translation Bureau, The Pavel – Terminology Tutorial. <a href="http://www.termiuplus.gc.ca/didacticiel_tutorial/english/lesson1/index_e.html">http://www.termiuplus.gc.ca/didacticiel_tutorial/english/lesson1/index_e.html</a> Termisti – Centre de recherche en terminologie – Cours - ABRÉGÉ DE TERMINOLOGIE MULTILINGUE © Marc Van Campenhoudt : <a href="http://www.termisti.refer.org/termisti.htm">http://www.termisti.refer.org/termisti.htm</a> Pavel Silvia – Didacticiel de terminologie <a href="http://www.btb.termiuplus.gc.ca/didacticiel-tutorial/lecon-lesson-1/index-fra.html">http://www.btb.termiuplus.gc.ca/didacticiel-tutorial/lecon-lesson-1/index-fra.html</a>		

#### 9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.

- Our academic objectives are correlated with and permanently checked against the directions of the epistemic community and the expectations of employers recruiting graduates of Applied Modern Languages programs, such as chambers of commerce and industry, European institutions, national and international bodies and companies, diplomacy structures, media, translation and tourism agencies, economic factors, and public establishments, to name a few. The Department of Applied Modern Languages collaborates on an ongoing basis with a number of socio-economic and professional stakeholders, namely with Viking, WeLocalize, Alstom, EXL,



XTENSOS, in compliance with the standards issued by the Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education (ARACIS).

## 10. Assessment (examination)

Type of activity	10.1 Assessment criteria	10.2 Assessment methods	10.3 Weight in the final grade
10.4 Course	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assessment will be done both during the semester and during the final check</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attendance, course work, homework and the semester project form part of the final grade and are the on-going verification. The arithmetic mean of each element is taken separately. The final grade is the arithmetic mean of the attendance, coursework, homework, term project and mid-term check.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>25% - final check 75% - homework (25%), attendance and coursework (25%), project (25%).</li> </ul>
10.5 Seminar/practical course (laboratory class)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assessment will be done both during the semester and during the final check</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attendance, course work, homework and the semester project form part of the final grade and are the on-going verification. The arithmetic mean of each element is taken separately. The final grade is the arithmetic mean of the attendance, coursework, homework, term project and mid-term check.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>25% - final check 75% - homework (25%), attendance and coursework (25%), project (25%).</li> </ul>
10.6 Basic performance standard			

## 11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă
--	--



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 31  
400202, Cluj-Napoca  
<https://lett.ubbcluj.ro>



Date:

05.02.2025

Course tutor's name and signature

Cristina Varga, Ph.D. Lecturer

Seminar tutor's name and signature /  
Practical course tutor's (Laboratory tutor's)  
name and signature,

Cristina Varga, Ph.D. Lecturer

Date of approval:

14.02.2025

Head of Department's name and signature,

Renata Georgescu, Ph.D. Associate Professor